CHAPTER V

CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

5.1. Conclusions

This study tries to identify students' and lecturers' perceptions on teaching materials and methods in the subject of Principles of Translating, study lecturers' problems in preparing teaching materials and methods for the subject, and recognize students' problems encountered in the subject, and identify students' expectations on the subject of Principles of Translating.

All instruments have been processed and interpreted. From the findings and discussions, it can be seen that all problems of the study which are tried to be identified have been answered.

Students' and lecturers' perceptions on teaching materials and methods in the subject of Principles of Translating in general are positive. Only perception on the level of difficulty of the materials is negative.

Lecturers' problems in preparing the materials and method for this subject are relatively little. The problem is only because of students' difficulty. The difficulty faced by the students of class A is that only some of the students who are experienced in translating for the real client. It makes the lecturer has to give examples for them. The difficulty faced by the students of class B is that the lecturer considers the subject too difficult for students of fourth semester. It makes the lecturer has to make summary and provide examples for the students in order to make the students understand easier.

Students' problems encountered in the subject are the use of difficult English language in the materials which make them hard to understand, the little comprehension of the students presenting a chapter and of the audiences listening to the presentation.

Students' expectations toward the subject are the use of simpler language in the materials and the combination between theory and practice in this subject.

5.2. Suggestions

5.2.1. Suggestions for the students

- Always read the materials before the lecture begins.

- Make the summary of the materials you read.

- Make some questions about what you do not understand and ask about them in the lecture.

- Try to find other materials from other sources like library and journal.

- Prepare the materials to be presented at least a week before.

- Have a rehearsal session with a friend before presenting a chapter.

- Do not leave all the classroom activities to the lecturer, but you have to be autonomous in learning.

5.2.2. Suggestions for the lecturers

- Simplified the materials, if possible.

- Make variations in the teaching method.

- Pay attention to students' difficulties in the classroom.

- Sometimes let the students find out the theories of translating by practicing by themselves.

- Combine between theories and practices, although what is given in this subject is the theories of translating.

- Although what is given in this subject is the theories of translating, combining between theories and practices will make the students internalize the theories.

- For the students who are not experienced yet with the real client, if possible provide them a real work and a real client.

5.2.3. Suggestions for English Department

- Provide a clear curriculum of Translating-Interpreting, in order to make the learning continue simultaneously from one subject to the next subject.

- Hold a meeting for all Translating-Interpreting lecturers to talk about the syllabus for each subject below the Translating-Interpreting On Top.

5.2.4. Suggestions for further study

This study is limited only on identifying students' and lecturers' perception on teaching materials and methods of Principles of Translating, lecturers' problems in preparing teaching materials and methods of the subject, students' problems encountered in the subject, and students' expectations on the subject, therefore it is suggested that further study on this field will focus on investigating the influence of the subject of Principles of Translating to students' translating ability or the difference between translating ability of the students of education and non education program (non education program has more subject for the theories of translating).